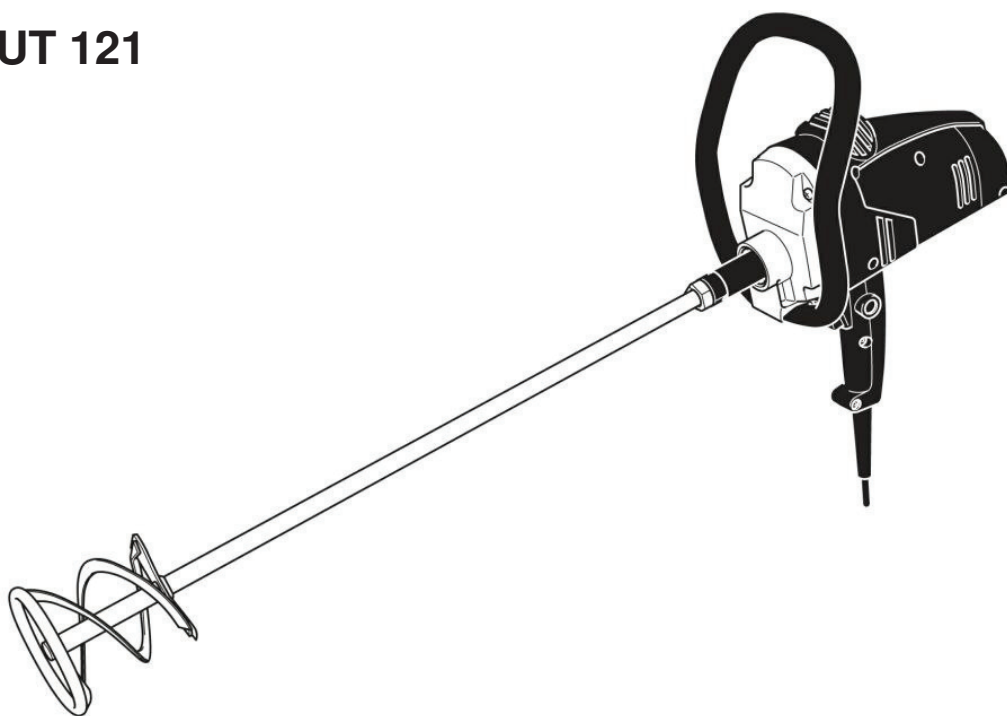




D	Rührgerät	Originalbetriebsanleitung
GB	Hand-Held Mixer	Original Instructions
F	Batteur mélangeur	Notice originale
I	Miscelatore manuale	Istruzioni originali
E	Agitador manual	Instrucciones de servicio originales
NL	Roerinrichting	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
DK	Rørerværk	Original brugsanvisning
CZ	Míchačka	Originální návod k obsluze
H	Keverőkészülék	Eredeti használati útmutató
GR	Αναμεικτήρας	Ελληνική μετάφραση

UT 121



Czech	 Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektronickými zařízeními a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Greece	 Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωση της στο εθνικό δίκαιο, οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
Hungary	 Csak EU-tagállamok számára Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szeméttel A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

MAGYAR

Műszaki adatok:

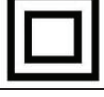
Névleges feszültség:	230 V ~
Frekvencia:	40 - 60 Hz
Szerszámbefogó:	M 14
Teljesítményfelvétel:	960 W
Alapjárat fordulatszám:	0 – 600 min ⁻¹
Védelmi osztály:	II
Védelmi mód:	IP 20
A súly megfelel az EPTA-eljárásnak 2003/01 :	3,1 kg

Fenntartjuk a fejlesztés és a műszaki előrehaladás következtében végzett módosítások előzetes bejelentés nélküli jogát.

Figyelem: A műszaki adatok országonként eltérőek lehetnek.

Szimbólumok

Az alábbiakban azokat a szimbólumokat mutatjuk be, melyeket a felszereléssel összefüggésben alkalmazunk. Fontos, hogy jelentésüket a szerszám alkalmazása előtt ismerje.

	A kezelési utasítást el kell olvasni
	Dolgozzon koncentráltan és legyen gondos. Munkaterületét mindig tartsa tisztán és kerülje el a vészhelyzeteket.
	A kezelő védelme érdekében óvintézkedéseket kell tenni.
	Kettős védőszigetelés

Rendeltetésszerű használat

Az UT 121 típusú keverőkészülék legfeljebb kb. 30 kg mennyiségű festék, ragasztó, csemperagasztó és sok egyéb keverésére szolgál. Az alkalmazott keverőszár átmérője nem lépheti túl a 120 mm-t.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a használó felelős.

Az általános érvényű baleset-megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági tudnivalókat figyelembe kell venni.

Áramellátás

A gép csak a típustáblán megadott feszültségre csatlakoztatható és csak egyfázisú váltakozó feszültséggel működik. Az európai irányelveknek megfelelően kettős védőszigeteléssel rendelkezik, ezért földelő vezeték nélküli dugaszoló aljzatokra is csatlakoztatható.

Csak megfelelő keresztmetszetű hosszabbító kábelt alkalmazzon. A túl kis keresztmetszet túlzott teljesítményvesztést, valamint a gép és a kábel túlmelegedését okozhatja.

Biztonsági tudnivalók

A gép használata előtt olvassa el és vegye figyelembe a tudnivalókat.

A GÉPRE VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK:

1. Ha a munka során a csatlakozó vezeték megsérül vagy elszakad, azt megfogni nem szabad, hanem azonnal ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót. A készüléket soha nem szabad sérült csatlakozó vezetékkel működtetni.
2. A készülék nem lehet nedves és nedves környezetben sem üzemeltethető.
3. Ne használja a készüléket robbanásveszélyes, vagy fokozottan tűzveszélyes anyagok keveréséhez vagy azok közelében.
4. Soha ne hordozza a készüléket a kábelnél fogva.
5. A készüléket, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizni kell. A készülék károsodásait szakemberrel hárítsa el. A dugó csak akkor dugható a dugaszoló aljzatba, ha a gép ki van kapcsolva.
6. A készülék szabadban történő működtetése csak max. 30 mA hibaáram-védőkapcsolóval történhet.
7. A keverőgép csak felügyelet mellett működtethető.
8. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és ellenőrizze, hogy a kapcsoló ki legyen kapcsolva, ha a keverőgép felügyelet nélkül marad, például felállítási és szétszerelési munkák, feszültségésés, tartozékelem behelyezése ill. szerelése során.
9. Kapcsolja ki a gépet, ha az valamilyen okból leáll. Ezzel elkerülheti, hogy felügyelet nélkül hirtelen beindulhasson.
10. A kábelt mindig hátrafelé, a géppel ellenkező irányba kell vezetni.
11. Ne használja a készüléket, ha a burkolat egy része megsérült, illetve a kapcsolók, a tápvezeték vagy a dugó sérülései esetén.
12. Az elektromos szerszámgepeket rendszeres időközönként szakembernek kell ellenőriznie.
13. A forgó részekbe nyúlni tilos!
14. Vigyázat hosszú haj esetén! Csak szorosan testhez simuló ruházattal szabad dolgozni.
15. A készüléken tilos manipulációkat végezni.
16. Tartsa a nyeleket szárazon, tisztán, valamint olajtól és zsírtól mentesen.
17. Kézi üzem esetén a készüléket mindig két kézzel fogja és vegyen fel biztonságos állóhelyzetet. Vegye figyelembe a gép reakciónyomatékát.

Üzembe helyezés

A hibás kezelés károkat okozhat. Ezért mindig figyelembe kell venni következő tudnivalókat:

Használja a gyártó által javasolt keverőszárákat (max. átmérő 120 mm M14-es menettel).

A gép nem terhelhető meg olyan mértékben, hogy leálljon.

Szerszámcsere

Vigyázat!

A készüléken végzett minden munka előtt feltétlenül ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót.

A szerszám behelyezése során becsípődhet a keze. Ezért szerszámcsere közben mindig használjon munkavédelmi kesztyűt!

A gép munkaorsója M 14 – belső menettel rendelkezik.

Tartsa a meneteket és a homlokfelületeket tisztán.

A keverőszár oldásához és a munkaorsónál történő ellentartáshoz használjon 22-es kulcsbősségű franciakulcsot.

Be- / kikapcsolás

Pillanatkapcsolás

Bekapcsolás: Megnyomjuk a be-ki kapcsolót.

Kikapcsolás: Elengedjük a be-ki kapcsolót.

Tartós kapcsolás

Bekapcsolás: Megnyomjuk a be-ki kapcsolót és megnyomott állapotban az arretáló gombbal rögzítjük.

Kikapcsolás: Ismét megnyomjuk a be-ki kapcsolót, majd újra elengedjük.

Figyelem!

A rögzítő gombot csak állvánnyal együtt történő működtetés esetén használja. Minden gép miatti üzemszünet vagy áramszünet után a rögzítő gombot azonnal oldani kell a BE-KI kapcsoló gomb megnyomásával, ezzel megakadályozva a gép véletlen újbóli beindulását (sérülésveszély).

A keverőgép elektronikus kapcsolóval van felszerelve.

A gomb megnyomása függvényében szabályozható vele a fordulatszám.

Használata csak a gép beindulásához és kikapcsolás előtti lassításához javasolt az anyag kifröccsenésének elkerülése érdekében. A csökkent fordulatszám melletti tartós üzem túlterheléshez vezet, mivel a motornak kevesebb hűtőlevegő áll a rendelkezésére, melynek következtében az jóval hamarabb túlmelegszik.

Gondozás és karbantartás

A javításokat csak szakképzett, képzettsége és tapasztalata alapján arra alkalmas személyzet végezheti.

A készüléket minden javítás után villamossági szakembernek kell ellenőrizni.

Az elektromos szerszámgépet úgy konstruálták, hogy csak minimális szintű gondozást és karbantartást igényeljen. Rendszeresen el kell azonban végezni következő munkákat, illetve ellenőrizni kell következő szerkezeti elemeket:

- Az elektromos szerszámgépet és a szellőzőnyílásokat mindig tisztán kell tartani.
- Munka közben ügyelni kell arra, hogy ne kerüljenek idegen testek az elektromos szerszámgép belsejébe.
- A készülék meghibásodása esetén a javítást csak felhatalmazott műhely végezheti.

Zajra és rezgésre vonatkozó információk

A mérésértékek megállapítása az EN 60745 szerint történt

A készülék A-értékelésű zajszintje jellemzően:

Hangnyomásszint (L_{PA}) 79 dB(A);

Hangteljesítményszint (L_{WA}) 90 dB(A)

Bizonytalanság $K=3$ dB.

Fülvédő eszköz használata kötelező!

A kéz és a kar rezgése:

A kéz és a kar rezgése jellemzően $2,5 \text{ m/s}^2$ alatt van.

Szórás $K \ 1,5 \text{ m/s}^2$

A mérésértékek megállapítása az EN 60745 szerint történt

A jelen útmutatókban megadott rezgésszint mérése az EN 60745-ben szabványosított mérési eljárásnak megfelelően történt és alkalmazható elektromos szerszámok egymással történő összehasonlításához. Alkalmazható a rezgésterhelés előzetes felbecsüléséhez is.

A megadott rezgésszint az elektromos szerszám fő alkalmazásait reprezentálja. Amennyiben azonban az elektromos szerszámgépet egyéb alkalmazások céljára használják eltérő szerszámokkal vagy elégtelen karbantartással, úgy a rezgésszint eltérő lehet. Ez a munka teljes időtartama alatt lényegesen növelheti a rezgésterhelést.

A rezgésterhelés pontos felbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék ki van kapcsolva vagy ugyan jár de nincs ténylegesen használatban. Ez a munka teljes időtartama alatt lényegesen csökkentheti a rezgésterhelést.

A kezelő rezgéshatások elleni védelme érdekében a lenti példának megfelelően határozzon meg kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint pl.: Az elektromos szerszámgép és a szerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamatok szervezése.

ENGLISH

EC Declaration of Conformity

We declare under sole responsibility that this Hand-Held Mixer UT 121 meets the requirements set out in the following standards EN 60745 as well as the Council Regulations 98/37/EC (until 28 Dec 2009), 2006/42/EC (from 29 Dec 2009).

FRANÇAIS

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le présent Batteur mélangeur UT 121 répond aux normes suivantes des documents normatifs EN 60745 ainsi qu'aux directives du Conseil 98/37/EC (jusqu'au 28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009).

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Rührwerk UT 121 in Übereinstimmung mit den folgenden Normen der Normdokumente EN 60745 befindet, sowie in Übereinstimmung mit den Ratsverordnungen 98/37/EC (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009).

DANSK

EF-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at dette Røreværk UT 121 er i overensstemmelse med følgende standarder i dokumenterne EN 60745 samt i overensstemmelse med Rådets forordninger 98/37/EC (indtil 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).

ČESKY

Prohlášení o shodě s normami EU

Tímto prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že Mihačka UT 121 odpovídá následujícím normám uvedených dokumentů EN 60745 a také nařízením Rady 98/37/EC (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).

ITALIANO

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il Miscelatore manual UT 121 è conforme alle seguenti norme previste dai documenti EN 60745 oltre alla conformità ai Regolamenti del Consiglio 98/37/CE (fino al 28.12.2009), 2006/42/CE (a partire dal 29.12.2009).

NEDERLANDS

EG-verklaring van overeenstemming

Wij verklaren op exclusieve verantwoordelijkheid dat dit Roerinrichting UT 121 in overeenstemming met de volgende normen van de genormaliseerde documenten EN 60745 alsook in overeenstemming met de verordeningen door de Raad 98/37/EC (tot 28-12-2009) en 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009) is.

ESPAÑOL

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que este Agitador manual UT 121 se encuentra en coincidencia con las siguientes normas de los documentos normalizados EN 60745 así como en coincidencias con las disposiciones del consejo 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση πιστότητας- EK

Βεβαιώνουμε ότι μόνο εμείς φέρουμε την αποκλειστική ευθύνη, ότι το προϊόν αυτό είναι σύμφωνα με τους ακόλουθους κανόνες των εγγράφων κανόνων EN 60745 καθώς και σύμφωνα προς τις οδηγίες 98/37/EE (έως 28.12.2009), 2006/42/EK (από 29.12.2009).

MAGYAR

EK megfelelési nyilatkozat

Ezennel kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a jelen Keverőkészülék UT 121 a következő EN 60745 szabványdokumentációk szabványainak megfelel, valamint a Tanács 98/37/EK (2009.12.28-ig), 2006/42/EK (2009.12.29-től kezdve) számú rendeleteivel összhangban áll.

01.04. 2009



Tomoyasu Kato

Director
Directeur
Direktor
Direktør
Ředitel

Direttore
Directeur
Director
Διευθυντής
Igazgató

Responsible manufacturer
Fabricant responsable
Verantwortlicher Hersteller
Ansvarlig fabrikant
Zodpovědný výrobce

Produttore responsabile
Verantwoordelijke fabrikant
Fabricante responsable
Ευθυνόμενος Κατασκευαστής
Felelős gyártó

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Authorised representation in Europe:
Représentation autorisée en Europe:
Autorisierte Vertretung in Europa:
Autoriseret afdeling i Europa:
Autorizovaný zástupce pro Evropu:

Rappresentanza autorizzata in Europa:
Gemachtigde vertegenwoordiging in Europa:
Representante autorizado en Europa:
Αναγνωρισμένη Αντιπροσωπεία στην Ευρώπη:
Felhatalmazott képviselőlet Európában:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes
Bucks MK15 8JD, England